

Übersetzungsservice in der Zentralredaktion

In der Zentralredaktion ist ein kleines Team mit Übersetzungsarbeiten betraut. Übersetzt wird von Deutsch nach Englisch (amerikanisch) und umgekehrt.

Es werden hauptsächlich Texte für die zentralen Webseiten der RWTH übersetzt.

Darüber hinaus werden Broschüren, Berichte, Formulare, Handbücher, Verordnungen, usw. für die Zentrale Hochschulverwaltung übersetzt. Bei Bedarf erfolgt eine Beratung zu redaktionellen Fragen, insbesondere zur redaktionellen Anpassung von Texten für internationale Zielgruppen.

Anfragen anderer Bereiche der RWTH sind ebenfalls möglich, es wird im Einzelfall entschieden, ob die Kapazitäten ausreichen und die Übersetzung übernommen werden kann. Darunter fallen auch zum Beispiel Webseiten der Hochschuleinrichtungen.

Übersetzungsanfragen inkl. der zu übersetzenden Texte können an die Zentralredaktion an zentralredaktion@zhv.rwth-aachen.de geschickt werden.

Handelt es sich um das Korrekturlesen eines bereits übersetzten Textes, ist der Ursprungstext in der Originalsprache anzuhängen.

Die Anfrage sollte außerdem die folgenden Informationen enthalten:

- Frist (bis wann muss das Dokument übersetzt sein)
- Gewünschter Termin (falls abweichend von obigem Termin)
- Falls möglich, hilfreiche Informationen zum Kontext, gerne auch weiterführende Links oder andere Tipps
- Wichtige Ansprechpartner

Vorab bestehende Fragen können auch telefonisch geklärt werden.

Kontakt

Webteam
RWTH-Hauptgebäude
Templergraben 55
52062 Aachen

Telefon:
+49 241 80 90573 Frau Helen Bassett
+49 241 80 96501 Herr Ralf Pütz
+49 241 80 90568 Frau Linda Wien

E-Mail: zentralredaktion@zhv.rwth-aachen.de
www.rwth-aachen.de/organisation